

ЦВЕТОВЫЕ КАРТИНЫ МИРА В РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ НАРОДНЫХ СКАЗКАХ**Николаева Алеся Константиновна**

студент, Гродненский государственный университет имени Янки Купалы, РБ, г. Гродно

Овчинникова Нелли Николаевна

научный руководитель, доцент, Гродненский государственный университет имени Янки Купалы, РБ, г. Гродно

Картина мира – это комплексное понятие. Впервые о нем начали говорить в начале Нового времени. Картины мира отдельного человека и целого народа могут кардинально различаться, что и влечет за собой различия во мнениях. На сегодняшний день точного определения у данного понятия нет. Э.К. Погорский понимает картину мира как «многоуровневую систему концептов, отражающих природные, культурные, социальные и виртуальные реальности прошлого, настоящего и будущего» [3, с. 322]. Картина мира выражает «специфику человека и его бытия, взаимоотношения его с миром, важнейшие условия его существования в мире» [4, с. 11].

Понятие картины мира не универсально, т. е. сама по себе она не существует, а напрямую зависит от основного инструмента познания человека – языка. Язык – это сложная знаковая система, которая посредством знаков отражает окружающую действительность и оказывает решающее влияние на познание мира человеком и на процессы его мышления [6, с. 112]. При помощи языка и языковых средств формируются культура, ментальность народа и, собственно, картина мира.

В данном исследовании большой интерес представляет такой элемент картины мира, как цвет. Цвет – это необычное явление, представляющее особый интерес для науки. В современной науке цвет определяется как «ощущение, возникающее в органе зрения человека при воздействии на него света» [1, с. 6]. Благодаря кумулятивной функции языка, лексемы цветов передаются людям из поколения в поколение, поэтому при восприятии какого-либо цвета человеку не требуется его называть, т. к. это уже заложено языковой картиной мира. При помощи визуального сенсорного канала в аспекте восприятия цвета формируется цветовая картина мира, язык же придает цветовым образам языковую форму, называя их.

В любой культуре цвет имеет большое значение, так как он отражает определенные эстетические и эмоционально-экспрессивные понятия, а также может влиять на эмоционально-психическое состояние человека. Однако стоит помнить о том, что представители разных культур могут видеть одни и те же цвета, но называть их по-разному. Более того, в разных языках количество названий цветов может не совпадать.

Что касается лингвистических факторов цвета, то Н.Н. Козлова считает, что языковая категоризация цвета происходит посредством цветообозначений [2, с. 83], где «цветообозначения отражают универсальные свойства разноструктурных языков (системная организация) и национальную специфику, связанную с экстралингвистическими (типичность цвета), языковыми (структурные и лексико-грамматические особенности, способы выражения), ассоциативными причинами» [2, с. 86].

Цвет с древних времен считается символом. Символические особенности цвета и цветообозначений описывает Л.Р. Гатауллина. Она подчеркивает, что цвет выстраивает вокруг себя лингвокультурологическое поле, в котором оно со временем приобретает разные

значения и элементы символизма.

Одним из самых оптимальных способов познать языковую и цветовую картину народа – это осмысление его устного народного творчества, которое можно по праву считать прецедентным ядром нации. Символика цвета используется во многих прецедентных феноменах, в особенности в прецедентных текстах – народных сказках.

Э. Ястребова определяет сказку как «художественный прозаический устный рассказ с фантастическим, авантюрным или бытовым содержанием и с установкой на вымысел» [7, с. 283–284]. Люди придумывали сказки, основываясь на пережитом опыте, окружающей среде и формировали из этого поучительный рассказ, который позже передавался другим поколениям. Одним из классических явлений действительности, присутствующим во всех устных и письменных памятниках литературы был цвет.

В ходе исследования цветовой картины мира в русских и английских народных сказках на материале электронных сборников [5] и [8] были проанализированы 124 русских народных сказки и 124 английских народных сказки. Из 124 русских народных сказок только в 29 (23,39 %) были обнаружены цветообозначения, в то время как из 124 английских народных сказок – 38 (30,65 %). Общее число всех цветообозначений в русских народных сказках составило 8: *красный, золотой, белый, черный, серебряный, серый, синий, зеленый*. Общее число цветообозначений в английских народных сказках составило 12: *red (красный), black (черный), golden (золотой), green (зеленый), white (белый), silver (серебряный), blue (синий), yellow (желтый), gray (серый), brown (коричневый), purple (фиолетовый), orange (оранжевый)*.

В русских народных сказках самым популярным цветом стал *красный*, он встречался 14 раз (22,95 %). Чаще всего он встречался в сочетании «красная девица». В русскоязычной культуре красный цвет всегда обозначал красоту и счастье, к примеру: «...и поскакали они, добрые молодцы, с душой **красной девицей** во всю конскую прыть», «**Красная девица** затопила печь, заварила кашу...» [5]. Вторым по популярности стал *золотой* (12 раз; 19,67 %). У данного цвета выявлено больше всего различных интерпретаций: описание цвета волос, сюжетно важных предметов и животных, к примеру: «Елена Прекрасная вырвала у него три **золотых волоса**...», «**Утка-то золотая** только по воде плавает...», «...весь луг прикрыли; посредине стоял **золотой трон**» [5]. Еще одним важным цветом в количестве 10 (16,39 %) стал *белый*. Его использовали для описания еды, объектов природы и животных, к примеру: «превратилась краяха в мягкий да **белый каравай**», «Стань **белая береза** у меня позади...», «...велел кухонному молодцу снести матери Ивана две ковриги **белого хлеба**...» [5].

Анализ показал преимущественное богатство цветовой палитры в английских народных сказках. Самым распространенным цветом стал *red (красный)* – 18 словоупотреблений (17,65 %). Данный цвет использовался в таких интерпретациях, как описание смущенного цвета лица, сравнение с кровью и физиологических характеристик, к примеру: “as she did so, the **red petals** burst asunder” – «...но когда она сделала это, **красные лепестки** разлетелись...», “...on his right hand was a **blood-red cross**...” – «...на правой руке его был **кроваво-красный крест**...», “he asked the Hippopotamus, why her **eyes were red**” – «...он спросил большую Бегемотиху, почему у нее **красные глаза**...» [8]. Вторым по популярности стал *black (черный)* – 16 словоупотреблений (15,69 %). Этим цветом в основном описываются негативные эмоции: “his rage and fury at this **black treachery** was such that it gave him strength” – «...его ярость и гнев на **черное предательство** придавали ему сил...», “the old nurse begged him to let the girl go with him, but she was answered only by **black looks** and fierce words” – «Старая няня умоляла отпустить девушку с ним, но в ответ получила лишь **черные взгляды** и слова ярости» [8]. Третьим цветом по частоте употребления стал *golden (золотой)* – 14 словоупотреблений (13,73 %). Данным цветообозначением описываются деньги, цвет волос и сюжетно важные предметы, к примеру: “and half crowns, and **golden guineas**” – «...и полукроны, и **золотые гинеи**...», “In her **golden hair** were pearls and precious stones” – «В ее **золотых волосах** были жемчуг и драгоценные камни», “he was fonder of the **golden arm** than of all his wife’s gifts besides” – «...**золотая рука** была ему дороже всех подарков жены...» [8].

Таким образом, исследование показало преимущественное богатство цветообозначений в английских народных сказках. В русских народных сказках не было представлено таких цветов, как *фиолетовый, оранжевый, коричневый, желтый*. Стоит упомянуть, что в ходе сопоставления между русскими и английскими народными сказками были выявлены некоторые схожести, к примеру, такие цветообозначения, как *красный, золотой, черный, белый* употребляются в сказках чаще всего, их символика также схожа.

Список литературы:

1. Горева Г.В. Цветоведение : учеб. пособие. – Минск: БГУ, 2011. – 88 с.
2. Козлова Н.Н. Цветовая картина мира в языке // Ученые записки ЗабГГПУ. – 2010. – С. 82-88.
3. Погорский Э.К. Картина мира // Знание. Понимание. Умение. – 2012. – № 4. – С. 322-323.
4. Постовалова В.И. Картина мира в жизнедеятельности человека // Роль человеческого фактора в языке: язык и картина мира / отв. ред Б. А. Серебренников. – М.: Наука, 1988. – С. 8-69.
5. Русские народные сказки [Электронный ресурс] / Сборник сказок для чтения. – URL: <http://hyaenidae.narod.ru/> (дата обращения: 18.05.2022).
6. Сухарева Ю.В. Взаимообусловленность картины мира и языковой картины мира // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Сер., Лингвистика. – 2012. – № 2 (261). – С. 110-113.
7. Ястребова А.Э. Лингвостилистические особенности английских сказок // Научные междисциплинарные исследования. – 2021. – № 5. – С. 283-290.
8. English Fairy Tales, Folk Tales and Fables [Electronic resource] / Fairytalez.com. – URL: <https://fairytalez.com/region/english/#unique-identifier> (дата обращения: 18.05.2022).